Спецификација предмета

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Студијски програм :** | Превођење | | | | |
| **Назив предмета:** | Стручно превођење за италијанисте | | | | |
| **Наставник/наставници:** | Невена П. Цековић, Наташа Л. Јанићијевић, Барби Н. Маурицио (Barbi N. Maurizio) | | | | |
| **Статус предмета:** | Изборни | | | | |
| **Број ЕСПБ:** | 6 | | | | |
| **Услов:** |  | | | | |
| **Циљ предмета**  Студент треба да усаврши вештину превођења текстова различитог типа, садржаја, намене и структуре у мери предвиђеној нивоом Ц Заједничког европског референтног оквира. Треба да унапреди познавање лексике и граматике италијанског језика и да се упозна са специфичностима језика за потребе пословне кореспонденције. | | | | | |
| **Исход предмета**  Усавршавање вештине писменог и усменог превођења са италијанског на српски и са српског на италијански језик. Стицање знања о структури и специфичним обележјима економских, политичких, правних и других текстова, као и оспособљавање студента за њихову примену у реалној језичкој употреби. | | | | | |
| **Садржај предмета**  *Теоријска настава*  Превођење стручних текстова из области друштвено-хуманистичких, техничко-технолошких и природно-математичких наука. Превођење са италијанског језика на српски и са српског на италијански писаних и усмених текстова из домена економије, политике, права, технике и технологије, културе (међународна политика, дипломатија, правне тековине ЕУ, државно уређење, наука, образовање, медији, итд.). Упознавање са специфичностима италијанског језика за потребе пословне кореспонденције.  *Практична настава*  Настава обухвата предавања и вежбе превођења текстова различитих типова и садржаја са италијанског на српски и са српског на италијански језик (интерактивна настава, дискусија, самосталан рад изван учионице итд.). | | | | | |
| **Литература**   1. Збирка текстова за стручно превођење са италијанског на српски и са српског на италијански језик. 2. Luppi, A. & Jernej, A. (2000). Dizionario commerciale italiano-croato. Talijansko-hrvatski poslovni rječnik. Zagreb: Školska knjiga. 3. Spagnesi, M. (1994). Dizionario dell’economia e della finanza. Roma: Bonacci. 4. Kosović, M. (1994). Srpsko-italijanski komercijalno-pravni rečnik. Beograd: Prosveta. 5. Zingarelli, N. (2008). Vocabolario della lingua italiana. Bologna: Zanichelli. | | | | | |
| **Број часова активне наставе** | | **Теоријска настава:** 2 | | **Практична настава:** 2 | |
| **Методе извођења наставе** Предавања, вежбе, дискусије, самосталан рад, рад у пару, рад у групи. | | | | | |
| **Оцена знања (максимални број поена 100)** | | | | | |
| **Предиспитне обавезе** | | поена | **Завршни испит** | | поена |
| активност у току предавања | |  | писмени испит | |  |
| практична настава | |  | усмени испт | | **70** |
| колоквијум-и | |  | *..........* | |  |
| семинар-и | | **30** |  | |  |
| Начин провере знања могу бити различити наведено у табели су само неке опције: (писмени испити, усмени испт, презентација пројекта, семинари итд...... | | | | | |
| \*максимална дужна 2 странице А4 формата | | | | | |